

108 會考 (16~17) 中譯

<p>製作紅燴牛肉 我們不太交談， 爸爸和我。</p> <p>「言語都藏在製作過程中，孩子。」 爸爸笑著說。 我懂他的意思。</p> <p>它就在刀子 與牛肉的相遇裡，</p> <p>在馬鈴薯於水中翻滾之舞中， 在鍋子內湯的沸騰之歌中。</p>	<p>千言萬語 都藏在 爸爸傳授他拿手菜的方式， 完成時他擁抱我的方式。</p> <p>製作紅燴牛肉 我們不太交談， 爸爸和我。</p> <p>然而，一切盡在不言中。</p>
--	---

107 會考 (27~28)

The sky is turning bright and clear.
The earth is wearing red and green.
Winter is gone; spring has come.
The air smells fresh and sweet.

The summer heat is not yet here;
A little fox comes out to play.
A bird is busy in a tree
Waking a daisy from her sleep.

Little daisy, little daisy,
People call the flower the "day's eye."
When she opens her eye,
The springtime brings us cheer.

() 27. Which season is this poem (詩) about?

(74%)

- (A) Spring.
- (B) Summer.
- (C) Autumn.
- (D) Winter.

() 28. What is a daisy?

(63%)

- (A) A body part.
- (B) A kind of bird.
- (C) A kind of flower.
- (D) A kind of smell.

107 會考 (27~28) 解析

- (**A**) 27. Which season is this poem (詩) about? (74%)
- (A) Spring.
(B) Summer.
(C) Autumn.
(D) Winter.
27. 由第一段第三行「冬天遠去；春天已到來」以及第二段第一行「夏季暑氣尚未來臨」，可推知此這首詩在描述「春天」，故選 (A)。
- (**C**) 28. What is a daisy? (63%)
- (A) A body part.
(B) A kind of bird.
(C) A kind of flower.
(D) A kind of smell.
28. 由第三段第 1~2 句可知 daisy 是「一種花」，故選 (C)。

107 會考 (27~28) 中譯

天空漸漸變得明亮晴朗。
大地正穿上紅色和綠色。
冬天已經遠去；春天已到來。
空氣中瀰漫著清新且甜美的氣息。
夏季的暑氣尚未來臨；
一隻小狐狸跑出來遊玩。
一隻鳥兒在樹上忙著
將一朵雛菊從她的睡夢中喚醒。
小雛菊呀，小雛菊，
人們把這種花稱作「白日之眼」。
當她睜開她的眼睛時，
春天將為我們帶來歡愉。

The wind keeps blowing.
 The door keeps opening.
 Will you be with me, my dear Lucy,
 When I look for candy
 Down there in the dark, dark kitchen?

The wind keeps crying.
 The door keeps shaking.
 Will you be with me, my dear Lucy,
 When I pick up my toy puppy
 Out there on the high, high balcony?

Wish you could always be with me
 And make them go away with your Do-Re-Me.
 I remember last Halloween
 They ran away when you started to sing,
 "Dear Tommy, my little king,
 Close your eyes and have a sweet dream."

So please stay with me and sing
 To stop them kicking the door, riding the wind,
 And pulling me down to their house under the ground.
 They'll go away if you sing here for me,
 In a voice that gets a black cat's hair standing,
 The strongest legs shaking, and the window glass breaking.

(ideas from Matthew Sweeney's poem)

 poem 詩

() 23. Which is most likely (可能) true about the speaker in the reading?

(43%)

- (A) He thinks a black cat is hiding somewhere in the house.
- (B) He feels lonely because he is the only child in his family.
- (C) He is looking for something he left somewhere in the house.
- (D) He is afraid of being by himself when he feels ghosts around.

() 24. What can we learn about Lucy in the reading?

(54%)

- (A) She keeps opening the door.
- (B) Her voice makes the speaker feel safe.
- (C) Her candy was hidden in the kitchen.
- (D) She was away from home last Halloween.

105 會考 (23~24) 解析

(D) 23. Which is most likely (可能) true about the speaker in the reading?

(43%)

- (A) He thinks a black cat is hiding somewhere in the house.
- (B) He feels lonely because he is the only child in his family.
- (C) He is looking for something he left somewhere in the house.
- (D) He is afraid of being by himself when he feels ghosts around.

23. 由 Will you be with me, my dear Lucy. Wish you could always be with me. So please stay with me... 可推知說話者希望有人陪在身邊；而由 Halloween 與 under the ground 知道希望有人陪的原因，是害怕萬聖節住在地下，到處出沒的死人或鬼，故選 (D)。

(B) 24. What can we learn about Lucy in the reading?

(54%)

- (A) She keeps opening the door.
- (B) Her voice makes the speaker feel safe.
- (C) Her candy was hidden in the kitchen.
- (D) She was away from home last Halloween.

24. 由 They ran away when you started to sing 和 They'll go away if you sing here for me 知讓說話者害怕的東西因為 Lucy 唱歌而離開，由此可推斷 Lucy 的歌聲能給說話者安全感，故選 (B)。

105 會考 (23~24) 中譯

風持續地吹拂。

門持續地敞開。

我親愛的 Lucy，

當我下去暗暗的廚房尋找糖果時，

妳會陪我嗎？

風持續地叫喊。

門持續地搖動。

我親愛的 Lucy，

當我在高高的陽臺外面撿拾我的玩具狗時，妳會陪我嗎？

希望妳可以一直陪著我，

然後使他們隨著妳的 Do-Re-Me 離開。

我記得去年的萬聖節前夕，

當妳開始唱歌時，他們跑走了。

「親愛的 Tommy，我的小小國王，

閉上你的雙眼，做個好夢。」

所以請陪著我並且唱歌，

阻止他們踢門、乘風，

並且拉我下去到他們位於地底下的房子。

如果妳在這裡為我歌唱，

在能使黑貓的毛豎立、最強壯的雙腿發抖、窗戶玻璃破碎的歌聲中，他們將會離開。

(靈感來自 Matthew Sweeney 的詩)